

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1989-1990**

22 JANUARI 1990

Voorstel van wet tot aanvulling van artikel 20 van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken

(Ingediend door de heer Verreycken)

TOELICHTING

Dat de handelspraktijkenwet van 14 juli 1971 een verdienstelijke wet was, is duidelijk.

Inzake handelspraktijken verbood zij de verkoop met verlies, de afgedwongen verkoop, de kettingverkoop en regelde zij de uitverkopen, solden en opruiming. Tegelijkertijd werden het gezamenlijke aanbod van diensten of produkten, de openbare en reizende verkopen gereguleerd.

Inzake handelsvoorlichting werden de prijsaanduiding, de aanduiding van de hoeveelheid, de benaming en samenstelling van de produkten, de oorsprong en de handelspubliciteit ingesteld.

Sinds 1971 evolueerden de handelsgeplogenheden. Meer bepaald in de handelspubliciteit ontstaat een — voor de gebruiker nefast — reclamebeeld: het voeren van handelspubliciteit in een voor de consument vreemde taal.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1989-1990**

22 JANVIER 1990

Proposition de loi complétant l'article 20 de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce

(Déposée par M. Verreycken)

DEVELOPPEMENTS

Il est évident que la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce a eu son utilité.

En ce qui concerne les pratiques du commerce, elle interdit les ventes à perte, les achats forcés, les ventes en chaîne et elle règle les ventes en liquidation et les ventes en solde. Elle réglemente également l'offre conjointe de produits ou services, les ventes publiques et les ventes itinérantes.

En ce qui concerne l'information commerciale, elle impose l'obligation d'indiquer les prix, les quantités, la dénomination et la composition des produits, ainsi que l'appellation d'origine, et elle impose aussi des règles en matière de publicité commerciale.

Depuis 1971, les habitudes commerciales ont évolué. La publicité commerciale a généré une pratique néfaste pour le consommateur: la promotion commerciale dans une langue qui lui est étrangère.

In het Antwerpse maken nogal wat kleinhandels Arabisch-Franse reclame. Confectie- en rookwaren-multinationale bedrijven bedienen zich van eentalige Engelse reclame. Ook reclamespots op de televisie worden vaak in het Engels gepresenteerd.

Het principe van de publiciteit, de reclame als consumentenvoorlichting, gaat hiermede verloren. Van de consument mag men geen tweetaligheid verwachten. Hij heeft het recht op eerlijke handelsvoorlichting in de taal van zijn gemeenschap.

Vandaar mijn wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken (*Belgisch Staatsblad*, 30 juli 1971), zoals gewijzigd door de wet van 26 juli 1985 (*Belgisch Staatsblad*, 22 augustus 1985).

Krachtens het gewijzigde artikel 6, § 1, VI, laatste lid, 4°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, is immers de nationale overheid bevoegd wat het recht inzake de handelspraktijken betreft.

W. VERREYCKEN.

*
* *

VOORSTEL VAN WET

Enig artikel

Artikel 20 van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken wordt aangevuld als volgt:

« 5° die gevoerd wordt in een taal, anders dan de plaatselijke gemeenschapstaal. »

W. VERREYCKEN.

Dans la région anversoise, de nombreux commerces de détail font de la publicité arabo-française. Certaines entreprises multinationales de confection et de produits pour fumeurs font de la publicité unilingue anglaise. Les messages publicitaires diffusés à la télévision sont également souvent en langue anglaise.

Le principe selon lequel la publicité doit servir à informer le consommateur est ainsi battu en brèche. On ne peut exiger du consommateur qu'il soit bilingue. Il a le droit d'obtenir une information commerciale honnête dans la langue de la communauté dont il fait partie.

D'où la présente proposition de loi complétant la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce (*Moniteur belge* du 30 juillet 1971) telle qu'elle a été modifiée par la loi du 26 juillet 1985 (*Moniteur belge* du 22 août 1985).

En vertu de l'article 6, § 1^{er}, VI, dernier alinéa, 4°, modifié, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, c'est en effet l'autorité nationale qui est compétente en matière de droit relatif aux pratiques du commerce.

*
* *

PROPOSITION DE LOI

Article unique

L'article 20 de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce est complété par un 5°, rédigé comme suit:

« 5° qui est faite dans une autre langue que la langue de la communauté locale. »